[187]

Retana y la bibliografía filipina 1800-1872: El «Aparato bibliográfico» como fuente para la historia de Filipinas

(2ª Parte: Fuentes específicas)

Antonio Caulín Martínez

En el primero de estos dos artículos analizábamos la aportación bibliográfica del filipinista Retana a través de una de sus principales obras, el *Aparato bibliográfico para la Historia General de Filipinas*. Veíamos como esa compilación de publicaciones, de los más diversos temas, podía ser aprovechada como FUENTE a la hora de abordar la historia de Filipinas desde un punto de vista general, fijándonos especialmente en las reseñas que Retana hace sobre los libros de historia del Archipiélago. A manera de ejemplo tomábamos para nuestro análisis las obras de algunos autores: Martínez de Zúñiga, Tomás de Comyn, Sinibaldo de Mas, Bowring, etc. Llegando a la conclusión de que también las «relaciones» y «estados generales», la correspondencia entre misioneros, las «memorias» de los gobernadores generales y las guías de viajeros eran otro interesante conjunto de publicaciones que por su contenido podían ser aprovechadas como una primera relación de fuentes bibliográficas al adentrarnos en la desconocida historia del s. XIX filipino.

Veamos a continuación qué reseñas del *Aparato Bibliográfico* pueden servir, por su especificidad e información que nos brindan, en algunos de los campos de la Historia. Desde el punto de vista de la geografía y demografía del siglo pasado filipino ¿qué reseñas de la compilación son útiles para los especialistas en este campo? Fuentes para la historia económica, política y administrativa, cultura y eclesiástica son otros grupos en los que he dividido las más de 900 fichas analizadas en el período 1800-1872. Para establecer la clasificación, tal y como se explicó en la primera parte de este artículo, me he guiado especialmente por el comentario del bibliófilo, entrando en ocasiones en el análisis mismo de la obra reseñada por Retana. [188]

1. FUENTES PARA LA GEOGRAFÍA Y DEMOGRAFÍA FILIPINA DEL SIGLO XIX

Bajo este epígrafe he agrupado más de sesenta publicaciones entre 1800 y 1872: observaciones astronómicas, descripciones geográficas visuales, topográficas, estadística, clima, etc.¹⁵⁴ Los autores de estos textos en la mayoría de las ocasiones son misioneros, funcionarios o militares como en el caso del Jefe del Depósito Topográfico D. Ildelfonso de Aragón¹⁵⁵.

¹⁵⁴ DÍAZ TRECHUELO M^a L. en su artículo *Bibliografía española sobre Filipinas en el siglo XX*, Actas del I Simposium Internacional sobre El Extremo Oriente Ibérico, noviembre-1988, publicado por C.S.I.C. y la Agencia Española de Cooperación Internacional (Madrid, 1989), recoge la bibliografía sobre geografía general (p. 365) y astronomía (p. 375) relativa a Filipinas.

¹⁵⁵ Este funcionario fue autor de varias obras sobre estos temas del que dice Retana «...eminente ingeniero militar es, puede decirse, el padre de la Estadística en Filipinas, y de la Topografía verdaderamente científica... Posee esta

Desde el Gobierno de las islas se fomentaron algunos de estos estudios (especialmente las descripciones de los perímetros costeros), necesarios para las obras de infraestructura. Canales, puertos, fondeaderos, bahías e islas en general son objeto de estudio. Marineros y militares las emplearon para conocer mejor los perímetros costeros. Los gobernadores generales Rafael Echagüe (1862-64), y de forma especial Joaquín de Lara e Irigoyen (1864-66) y José de la Gándara (1866-69) impulsaron y aprovecharon estas publicaciones. Una cuarta parte de los documentos recogidos sobre este tema se publican en estos ocho años. En 1867 se inician una serie de estudios del naturalista alemán Karl Semper¹⁵⁶ sobre el clima de las islas y cinco años después, se publicaron [189] los planos de las bahías de Dalavan y Ulugan realizados por un comandante de la Marina Real inglesa¹⁵⁷.

La mayoría de las publicaciones tanto las de carácter general (memorias descriptivas, geográficas, guías, etc.) como las históricas hacen referencia a la riqueza mineralógica de las islas Filipinas describiendo sus yacimientos y reseñando someramente los niveles de producción, exportación, etc. Retana analiza la publicación madrileña «*Revista de Minas*» en la que encuentra varios artículos¹⁵⁸ que se refieren a Filipinas. Dentro de este tema recogió informes relativos a la producción de cobre

Colección [se refiere al Aparato Bibliográfico] gran número de piezas debidas al celo del ilustre coronel Aragón, según puede verse en los años 1819 a 1821...». *Aparato Bibliográfico...*, núm. 510.- ARAGÓN, Ildefonso de. *Población de las Islas Filipinas...* Impreso en S. Telmo de la Plaza y Puerto de Cavite por Lorenzo del Rosario, Cavite, 1817. 520.- ARAGÓN, Ildefonso de. *Estado de la población de las Islas Filipinas correspondiente al año MDCCCXVIII*. Imp. de Manuel Memije, Manila, 1819. Al objeto una localización rápida en el *Aparato Bibliográfico* no menciono el tomo y la página donde se ubican las reseñas sino tan sólo el número de estas y a continuación autor, título (que lo he reducido, ya que algunos son varias líneas, indicándolo con tres puntos al final), imprenta, lugar y año. Cuando no existe título, tomo el propuesto por Retana o la naturaleza del mismo, al tratarse de un texto legislativo o similar. Gráficamente esta circunstancia se expresa apareciendo el título entre corchetes. Respecto a los títulos extranjeros, aprovecho la traducción de Retana. Queda expresado entre los signos « » seguida de la indicación entre corchetes del idioma origen en que se encuentra. Algunas de las reseñas no tienen autor y Retana en su comentario tampoco lo recoge, de modo que aquí queda expuesto tal y como lo recoge el recopilador.

¹⁵⁶ «Chronologically, Karl Semper headed the list of German scientist who came to the Philippines in the second half of the nineteenth century. He was born in 1832 in Altona, Hamburg as the son of a prosperous manufacturer. After a year of voluntary service in the German artillery and his studies at the State the University of Würzburg in 1836. It was in the same university where he was professor of zoology and comparative anatomy. His deep interest in biology, zoology, and anthropology motivated him to undertake extensive travels, particularly in the Philippines, where he found abundant materials for his huge collection of notes and specimens. Semper came to the Philippines in December 1858 and, after familiarizing himself with the new environment for some months, started his scientific travels to the different parts of the country, specially Bohol, Zamboanga, Basilan and the Cordillera Mountains of Central Luzon. The Bulk of [189] his collections was composed of marine and terrestrial shells, «Sipunculoids and nudibranchs». There were later studied by Emil Selenka in 1883 and by Rudolf Berg in 1897 in Germany. His five-volume work *Reisen im Archipel der Philippinen* [Viajes por el archipiélago Filipino] is a treasure for researchers in Philippine zoology. In his *Die Philippinen und ihre Bewohner* [Las Filipinas y sus habitantes], published in 1869, Semper related his own personal observations on the life, customs, and conditions in the Philippines at the time.» BACAREZA, Hermogenes E., *A History of Philippine-German Relations*, EDSA, Quezon City, 1980. P. 44 y ss. El texto continúa haciendo referencia a las diversas obras del científico y a los colaboradores de éste.

¹⁵⁷ RETANA, W. E., *Aparato Bibliográfico...*, núms.1366.- BATE, W. T. *Plano de la Bahía de Dalauan, en la Isla de Balábac*. Levantado en 1850 por el Comandante Bate, de la Marina Real Inglesa. Madrid, 1872 y núm. 1367.- BATE, W. T. *Plano de la Bahía de Ulugan...* Levantado en 1851 por..., de la Marina Real Inglesa, Madrid, 1872.

¹⁵⁸ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núm. 787.- *REVISTA MINERA Periódico científico e industrial redactado por una sociedad de ingenieros*. Madrid, 1850-1874.

en las islas de Luzón¹⁵⁹ y sobre la Sociedad Cántabro-Filipina de Minas¹⁶⁰.

Las publicaciones sobre viajes, derroteros y navegaciones están también incluidas en el *Aparato Bibliográfico*¹⁶¹. Comprenden las cartas marítimas, las instrucciones de navegación, los derroteros costeros, etc. en las que al igual que apuntaba al principio sobre geografía sobresalen los estudios franceses e ingleses.

Los datos estadísticos sobre población que aparecen en el Aparato son documentos de excepcional importancia¹⁶² aunque, hasta mediados de siglo, [190] disponemos únicamente de los datos servidos de manos del agustino Fr. Manuel Blanco referido a las «almas» dentro del ámbito de la orden¹⁶³. A finales del mandato de D. Manuel Crespo (1854-1856) la Comisión Central de Estadística publica un estudio realizado por un ingeniero militar llamado Luis Riquelme en el que se recogen diversos datos sobre la población filipina¹⁶⁴.

No encontramos ningún documento referido a la cuantificación de la población hasta los 16 estudios editados en 1872¹⁶⁵ a instancia de la Junta General de Estadística creada por el Gobernador

¹⁵⁹ Ídem, núm. 999.- SANTOS, José María. *Informe sobre las Minas de cobre de las rancherías de Maucayan, Suyuk, Bumucun...* Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1816.

¹⁶⁰ Ídem, núm. 1211.- PRAT, Joaquín de, y RUIZ, Victor. *Informe dado... a la Sociedad Cántabro-Filipina del Magayan... para visitar las minas...* Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1869.

¹⁶¹ Respecto a la bibliografía sobre viajes y navegaciones a esta parte del mundo pueden consultarse las publicaciones recogidas en el artículo de M. L. Lourdes Díaz-Trechuelo, A. García-Abásolo, A. Prieto y M. Machado *Bibliografía española sobre Filipinas en el siglo XX* (págs. 347 y 373-375); y en el de Antonio Molina *Bibliografía sobre la presencia española en Filipinas impresas fuera de España* (págs. 383-4). Ambos artículos en las ya citadas actas del I Simposium Internacional sobre el Extremo Oriente Ibérico.

¹⁶² Respecto a las publicaciones sobre población puede consultarse: TORMO SANZ, Leandro *Luchan*. Manila 1971; MERINO, Fr. Luis *Arquitectura y Urbanismo*. Manila 1987; DÍEZ MUÑIZ, Adolfo «Desarrollo histórico y demográfico de la Provincia de La Unión (XIX)». *Missionalia Hispánica* Año XLI, núm. 119, Madrid, 1984, págs. 99-124.- «Fundación del pueblo Parroquia de Lobo (Filipinas, siglo XIX)». *Missionalia Hispánica* Año XLII, núm. 122, Madrid, 1985, págs. 299-335.- «Evolución demográfica de Ibaán, un pueblo-parroquia fundado por los agustinos en Filipinas (S. XIX)». Actas del Congreso Internacional [190] sobre Agustinos en América y Filipinas, Abril-1990, Edición a cargo de Isacio Rodríguez, Valladolid 1990, Vol. II, págs. 985-1000 y los anteriormente referidos artículos de María Lourdes Díaz-Trechuelo (pág.371) y Antonio Molina (pág. 388) en el Simposium Internacional sobre el Extremo Oriente Ibérico.

¹⁶³ RETANA, W. E., *Aparato Bibliográfico...*, núms.: 532.- *MAPA GENERAL de las almas que administran los Padres Agustinos calzados sacado del año 1820*. Imprenta que fue de García, Madrid, 1820; 623.- *Ídem*. Impreso en Sampaloc, 1833; 626.- VILLACORTA, Francisco. *Administración espiritual de los Padres Agustinos descalzos...* Imprenta H. Roldán, Valladolid, 1833; 629.- *MAPA GENERAL de las almas que administran los Padres Agustinos calzados en estas Islas Filipinas...* Impreso en Sampaloc, 1834; 636.- *Ídem*. Impreso en Sampaloc, 1835; 646.- *Ídem*. Sampaloc, 1836; 663.- *Ídem*. Impr. Dayot, Manila, 1838; 702.- *Ídem*. Impr. Miguel Sánchez, Manila, 1842; 734.- *Ídem*. Impr. Manuel Sánchez, Manila, 1845; 760.- *Ídem*. Establecimiento Tipográfico de los Amigos del País. Manila, 1848.

¹⁶⁴ Ídem, núm. 867.- *COMISIÓN CENTRAL de Estadística de Filipinas*. Impr. Boletín Oficial, Manila, 1855.

¹⁶⁵ Ídem, núms. 1348 a 1361. 1348.- *MEMORIA DESCRIPTIVA de las provincias de Batangas y Capiz*. Publicada por la Junta General de Estadística. Estb. Tipo. Ciudad Condal, Manila, 1872. 1349, ídem *de la provincia de Abra*, 1350 ídem, *de la provincia de Antique*, 1351, ídem, *del distrito de Bontoc*. 1352, ídem, *de la provincia de Cagayan*. 1353, ídem *de la provincia de Camarines Norte*. 1354, ídem, *de la provincia de Ilocos Sur y el Distrito de Lepanto*. 1355, ídem, *de la provincia de Iloilo y Distrito de la Concepción...* 1356, ídem, *de la provincia de la Isabela*. 1357, ídem, *de*

General Rafael Izquierdo¹⁶⁶.

2. FUENTES PARA LA HISTORIA ECONÓMICA DE FILIPINAS EN EL SIGLO XIX

Son numerosas las publicaciones del *Aparato Bibliográfico* de donde podemos tomar datos para la realización de la historia económica de Filipinas en el siglo XIX¹⁶⁷. También pueden servirnos como fuentes los reglamentos [191] sobre finanzas¹⁶⁸ y comercio¹⁶⁹. Desde 1800 a 1872, el *Aparato bibliográfico* cuenta con 60 publicaciones sobre relaciones comerciales y Banco Español-Filipino. Son significativos los estudios extranjeros sobre estos asuntos económicos. El interés europeo¹⁷⁰, por explotar las rutas comerciales en el Archipiélago se pone de manifiesto al aparecer publicados diversos manuales comerciales y memorias descriptivas sobre el comercio de estos países con las islas. Empero todas son anteriores a 1851, excepto una guía comercial británica en 1866¹⁷¹.

Este año precisamente se publican los Estatutos y Reglamentos del Banco Español-Filipino¹⁷² que

la provincia de La Laguna. 1358, ídem, *de la provincia de La Unión y distrito de Benguet*. 1359, ídem, *del distrito de Morong*. 1360 *de la Provincia de Nueva Écija y el distrito del Príncipe*. 1361, ídem, *de la provincia de Nueva Vizcaya*.

¹⁶⁶ «Otra mejora que introduce el gobernador general Izquierdo consiste en la creación de la Junta de Estadística. Hacia diciembre de 1872, dicha junta, después de una labor de investigación exhaustiva, tiene ya casi completa la compilación de los resultados de sus tareas en dos volúmenes que ofrecen información científica sobre las distintas facetas de la vida filipina de la época», MOLINA, Antonio. *Historia de Filipinas*. I.C.I. Madrid, 1984 tomo I, pág. 258.

¹⁶⁷ Sobre los estudios de historia económica del Archipiélago filipino ver los trabajos de autores como M^a Lourdes Díaz-Trechuelo (comercio y Real Compañía de Filipinas), José Cosano Moyano (comercio y hacienda) y Ortiz Armengol entre otros. Consultar los artículos de M. L. DÍAZ-TRECHUELO y otros: *Bibliografía española sobre Filipinas en el siglo XX* (bibliografía sobre historia económica en pág. 369) y de Antonio MOLINA *Bibliografía sobre la presencia española en Filipinas impresas fuera de España* [191] (sobre comercio en pág. 388); Ana María CALAVERA VAYA *Inversiones españolas en Filipinas en el siglo XIX* (págs. 499-507); Vera VALDÉS LAKOWSKI *Problemas y posibilidades en el estudio de la historia económica y las relaciones internacionales en el Pacífico* (págs. 459-469); Pedro PÉREZ HERRERO *El Galeón de Manila. Relaciones Comerciales entre Extremo Oriente y América*. (págs. 445-457); todos estos artículos en las ya referidas Actas sobre El Extremo Oriente Ibérico. Gregorio SANCIANO Y GOSON en su obra *El Progreso en Filipinas. Estudios económicos, administrativos y políticos*. [Imprenta de la Vda. de J. M. Pérez, Madrid, 1881], realizó varias propuestas sobre modificación del sistema impositivo y mejoras económicas para el Archipiélago.

¹⁶⁸ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núms. 692.- *REGLAMENTO para el gobierno y administración de la Sociedad Filipina de Fianzas*. Imprenta de Miguel Sánchez, Manila, 1841.

¹⁶⁹ Ídem, núm. 667.- *REGLAMENTO de la Junta de Comercio de Manila*. Impr. Dayot, Manila, 1838.

¹⁷⁰ Ídem, núm. 463. ALMENDINGEN, L. Harcher von. «*Exposición de quejas de la casa de Chapeaurouge, de Hamburgo, contra la Compañía de Filipinas y la Caja de Amortización de Madrid*» [en alemán]. Wezlar, 1802; 647.- «*NOTICIAS sobre el comercio de la costa occidental de América del Sur y sobre el comercio con Manila*» [en francés]. Imprimerie Vandooren frères, Bruxelles, 1836; 806.- MAC MICKING, Robert. «*Recuerdos de Manila y las Filipinas, durante 1848, 1849 y 1850*» [en inglés]. Printed by Harrison, London, 1851.

¹⁷¹ Ídem, núm. 1130.- «*CRÓNICA y guía para China, Japón y Filipinas*» [en inglés]. Compiled, Printed, Published, and Sold at the Daily Press, Office. Hong-Kong, 1866.

¹⁷² Ídem, núms. 795.- *EXPOSICIÓN que precede a los Estatutos y Reglamento del Banco Español-Filipino de Isabel II...* Impr. Amigos del País, Manila, 1851. 796.- *ESTATUTOS Y REGLAMENTOS del Banco Español-Filipino de Isabel*

comienza su actividad al año siguiente bajo el mandato del Gobernador General Urbiztondo¹⁷³. Otros documentos de importancia son las «Balanzas Comerciales», las «Balanzas Mercantiles»¹⁷⁴ y los «manuales» [192] (de carácter práctico y utilitario para el comerciante). Un diccionario mercantil, libros sobre tarifas, tablas de pesas y medidas, etc. son otros ejemplos.

Retana en estas reseñas cita a directivos de agrupaciones comerciales y bancarias, composición de las juntas de accionistas, productos para el comercio y otros datos económicos y mercantiles. En ocasiones se refiere a los objetivos e ideologías que movieron estas agrupaciones y sus resultados posteriores, constituyendo estos propios comentarios del bibliógrafo una valiosa fuente histórica.

El *Aparato Bibliográfico* recoge una serie de fuentes que sirven para trazar la evolución histórica de la agricultura como actividad económica¹⁷⁵, y la acción de gobierno para fomentar e impulsar la producción y el comercio de determinados productos. Las «cartillas agrarias», los «catálogos de semillas» (en latín) y algunos informes sobre la industria azucarera, el cultivo del cacao y café, son las únicas publicaciones sobre productos agrarios¹⁷⁶. La más importante y que quizás cubra el déficit de publicaciones dentro de este tema es la obra titulada *Medios que el Gobierno y la Sociedad Económica de Amigos del País de Filipinas pueden emplear para obtener el desarrollo de la Agricultura en el país*¹⁷⁷ con un importante índice legislativo. Estos libros no sólo estaban escritos en

II... Impr. Amigos del País, Manila, 1851. Sobre la creación del Banco y otras entidades financieras puede consultarse CABRERO, Leoncio «La creación de instituciones benéficas filipinas: el Monte de Piedad de Manila». Madrid, 1991 en *Revista Española del Pacífico* (de la Asociación Española de Estudios del Pacífico), Año I, núm. I, págs. 89-94.

¹⁷³ MOLINA, Antonio: *Historia de Filipinas* tomo I. I.C.I. Madrid, 1984, pág. 223. El *Aparato Bibliográfico* recoge el interesante Discurso por la instalación del Banco Español-Filipino así como las actas de sesión de las Juntas de Accionistas que anualmente se celebran a finales de mayo desde 1854 a 1872, bajo los números: 843, 890, 897, 910, 980, 1002, 1024, 1053, 1082, 1107, 1140, 1168, 1197, 1231, 1273 y 1327. Recogemos la primera a manera de ejemplo: núm. 843.- *BANCO Español-Filipino de Isabel II. Memoria de la Junta General de Accionistas*. Impr. Amigos del País, Manila, 1854.

¹⁷⁴ Ídem, núms. 817.- *BALANZA general del Comercio de las Islas Filipinas*. Año de 1851. Impr. Amigos del País, Manila, 1852. 842.- Ídem, Año de 1853. Manila, 1854. 889.- Ídem, En 1855. Manila, 1856; 958.- *BALANZA MERCANTIL de las Islas Filipinas correspondiente al año 1857*. Impr. Amigos del País, Manila, 1860. 977.- *BALANZA mercantil de las Islas Filipinas correspondiente al año 1858...* Estbl. Tipográfico de los Amigos del País, Manila, 1859. 978.- Ídem, *al año 1859...* Manila, 1861. 1001.- Ídem. [192] *al año 1860...* Manila, 1862. 1023.- Ídem, *al año 1861...* Impr. del Colegio Santo Tomás, Manila, 1863. 1052.- *al año 1862...* Estbl. Tipo. Amigos del País, Manila 1864. 1139.- *Ídem, al año 1863; formada por la Administración central de Impuestos*. Impr. Miguel Sánchez y C^a, Manila, 1867.

¹⁷⁵ Sobre agricultura en este período puede consultarse el artículo de Leoncio Cabrero Fernández «Desarrollo de la industria agrícola filipina durante el siglo XIX» *Anuario de Estudios Americanos*. Sevilla, 1974. Vol. XXXI, págs. 105 a 121.

¹⁷⁶ Existen algunos trabajos sobre el cultivo del tabaco [reseñadas bajo los núms. 813, 833, 848, 916, 915 y 957 del repetido *Aparato Bibliográfico*]. Sin embargo uno de los trabajos más significativos data de unos años posteriores al margen cronológico que hemos trazado para este artículo, me refiero al texto de Juan GARCÍA DE TORRES: *El Tabaco. Consideraciones sobre su pasado, presente y porvenir de esta renta...* [Imprenta de J. Noguera, Madrid, 1875? -fechaado por Videll y recogida por Retana esta fecha de publicación-]. El definitivo impulso de esta industria partiría con la fundación de la Compañía General de Tabacos de Filipinas el 26 de noviembre de 1881 (v. GIRALT RAVENTÓS, Emilio *La Compañía de Tabacos de Filipinas, 1881-1981* Barcelona, 1981).

¹⁷⁷ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...* núm. 1213.- KEYSER y MUÑOZ, Antonio de. *Medios que el Gobierno y la Sociedad Económica de...* Estb. Tipo. Colegio de Santo Tomás, Manila, 1869.

castellano sino en tagalo y bisaya.

Junto a este tipo de publicaciones, destacan otras en las que se sitúa la agricultura entre el objetivo económico y la ciencia agrícola. Algunos ejemplos son: la obra del P. Antonio Blanco¹⁷⁸ publicada bajo el título *Flora de Filipinas* por una Real Orden en 1837 y posteriormente en 1845, la ampliación del texto anterior por Antonio Llanos¹⁷⁹ imprimida en 1851 y junto a estos dos textos, el *Informe sobre la aclimatación de la pimienta en Balabac* (Manila, [193] 1858)¹⁸⁰ del polifacético Fr. Francisco Gainza. Este conjunto de obras, junto con otras circunstancias, hicieron posible que durante la época del Gobernador General Norzagaray (1857-1860) se creara la Escuela de Botánica y Agricultura y un Jardín Botánico para prácticas de los alumnos¹⁸¹. Las obras sobre Botánica del P. Gainza tuvieron repercusión incluso en las asociaciones científicas de Londres¹⁸². Retana con este tema y en el período que nos ocupa (1800-1872) recoge diez publicaciones sobre botánica.

3. FUENTES PARA LA HISTORIA POLÍTICO-ADMINISTRATIVA DEL S. XIX FILIPINO

Las publicaciones que aparecen en el *Aparato Bibliográfico* y pueden ser aprovechadas por el historiador a la hora de trazar una historia política o administrativa de Filipinas, son de una gran riqueza como fuente histórica. Establecer una clasificación, para facilitar la búsqueda y utilización, en los dos centenares aproximados de reseñas calificadas como fuentes **político-administrativas**, ha resultado complejo¹⁸³, por lo que he recurrido a la naturaleza de estas reseñas para establecer una clasificación que ayude para su estudio¹⁸⁴.

¹⁷⁸ Ídem, núms. 652.- BLANCO, Manuel. *Flora de Filipinas*. Impr. de Sto. Tomás, Manila, 1837; y 733.- BLANCO, Manuel. *Flora de Filipinas*. Impr. Manuel Sánchez. Manila, 1845.

¹⁷⁹ Ídem, núm. 805.- LLANOS, Antonio. *Fragmentos de algunas Plantas de Filipinas...* Estbl. Tipo. de Sto. Tomás, Manila, 1851.

¹⁸⁰ Ídem, núm. 920.- GAINZA, Francisco. *Informe sobre la aclimatación de la pimienta en la Isla de Balabac*. Imprenta y Litografía de Ramírez y Giraudier, Manila, 1858.

¹⁸¹ MOLINA, Antonio. *Historia de Filipinas*. I, pág. 226.

¹⁸² GAINZA, Francisco y VILLARROEL, Fidel. *Cruzada española en Vietnam. Campaña de Cochinchina*. Biblioteca Missionalia Hispánica, XVI. Madrid, 1972.

¹⁸³ La guía que nos ofrece Benito Sánchez Alonso en su prólogo sobre los géneros historiográficos ha sido de gran utilidad, pero también para constatar que no podemos hablar de un total paralelismo historiográfico entre la Península y Filipinas. *Fuentes de la historia española e hispanoamericana*, tomo III, Madrid, 1952.

¹⁸⁴ Antes de comenzar a desarrollar este apartado es necesario aclarar que existen puntos de intersección entre los diferentes grupos en la clasificación realizada. Así por ejemplo, las propuestas para solucionar los problemas de Filipinas aparecen en los discursos, elogios y diálogos políticos (publicados primero por la prensa y luego recopilados), y a su vez los ensalzamientos de personas o la defensa de ideologías las encontramos en los sermones y pastorales (en su vertiente política no en la religiosa) y alocuciones de políticos y funcionarios. Encontramos esta miscelánea en el ejemplo ya citado de SANCIANO Y GOSON (V. nota 14). Otras fuentes sobre historiografía político-administrativa son el antiguo texto de José CABEZAS DE HERRERA *Apuntes históricos sobre la organización político-administrativa de Filipinas*. Establecimiento Tipográfico Ciudad Condal de Chofre y Cía. Manila, 1883; o la reciente publicación de Julia CELDRÁN RUANO *Instituciones Hispanofilipinas del S. XIX*. Ed. Mapfre, Madrid, 1994.

«Propuestas» políticas

Son más de una cuarta parte del centenar de fuentes políticas recogidas por Retana. Es lo que B. Sánchez Alonso llama «manifiestos a la nación»¹⁸⁵. [194] La mayoría tienen un autor, en otras ocasiones es la voz anónima de la Administración la que increpa o actúa como elemento propagandístico de los propios avances gubernamentales. Este material, fuente de la historia política del Archipiélago, son propuestas para reformar aquellos elementos de la administración, del gobierno o de su política interior (como el caso de los informes que proponen la reforma del municipio y la provincia), o exterior. En otras ocasiones son simples manifestaciones, defendiendo desde una ideología política la acción gubernativa o atacando su dejadez y falta de preocupación.

Las manifestaciones a favor¹⁸⁶ y en contra¹⁸⁷, a raíz de las propuestas a Cortes realizadas por Moret¹⁸⁸. En otras ocasiones son manifiestos de un gran personaje¹⁸⁹ ante el ataque de otro¹⁹⁰. Estas fuentes políticas pueden ser agrupadas en torno a acontecimientos históricos significativos, como la sublevación de Novalés¹⁹¹, la evolución de la representación filipina en las Cortes españolas¹⁹², el

¹⁸⁵ *Fuentes de la Historia española e Hispanoamericana*, tomo III, Madrid, 1952, págs. 4-5.

¹⁸⁶ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núm. 1255.- MASCARÓ y del HIERRO, V. de. *A mi simpático amigo N. residente en Manila*. Málaga?, 1870. (SIC).

¹⁸⁷ Ídem, núm. 1318.- RIVAS, Francisco. *Documentos que justifican la improcedencia e ilegalidad de la reforma que ha hecho en ella el Ministro de Ultramar...* Impr. de Policarpo López, Madrid, 1871.

¹⁸⁸ Ídem, núm. 1256.- MORET y PRENDERGAST, Segismundo. *Memoria presentada a las Cortes Constituyentes por el Ministro de Ultramar...* Impr. Nacional, 1870.

¹⁸⁹ Ídem, núm. 1246.- GANDARA, José de la. *Voto particular del señor General Don José de la Gándara en la Subcomisión de Gobierno...* [sobre la modificación de leyes especiales por las que se regirá el Archipiélago Filipino]. Madrid, 1870. 1374.- SILVELA, Manuel. *Instancia elevada a S. M. el Rey por D. Antonio María Regidor y redactada por...* Impr. a cargo de J. E. Morete, Madrid, 1872.

¹⁹⁰ Ídem, núm. 12465. GANDARA, José de la. *Voto particular del señor General Don José de la Gándara en la Subcomisión de Gobierno...* [sobre la modificación de leyes especiales por las que se regirá el Archipiélago Filipino]. Madrid, 1870. 1374.- SILVELA, Manuel. *Instancia elevada a S. M. el Rey por D. Antonio María Regidor y redactada por...* Impr. a cargo de J. E. Morete, Madrid, 1872.

¹⁹¹ Luis Rodríguez Varela que había participado en la sublevación de Novalés, se apresura en dos documentos de «excepcional interés político» en palabras de Retana, a manifestar su adhesión inquebrantable al monarca porque le «había visto las orejas al lobo», según el bibliógrafo. RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núms. 555.- RODRÍGUEZ VARELA, Luis. *Copia del papel que el conde filipino, al besar la mano a S. M. puso en ella a favor de los religiosos de Filipinas*. Cádiz?, 1823? 556.- RODRÍGUEZ VARELA, Luis. *Entrada del gran Duque de Angulema en el puerto de Santa María, en octavas y décimas...* Cádiz?, 1823.

¹⁹² Cuando se obtiene la representación filipina en Cádiz no aparece ningún documento que refleje este derecho como cualquier provincia de España, pero sí cuando se pierde. Durante el Gobierno de Pedro Antonio de Salazar (1835-1837) en el que se acelera el proceso de conversión en colonia del Archipiélago según Molina -v. pág. 280 de su obra citada- (conforme a la tendencia liberal de la época), y por medio de un decreto de Cortes de 18 de abril de 1837 Filipinas pierde la representación en Cortes que en adelante se regirá por un régimen especial. Un año antes, la polémica a favor y en contra de la presencia de diputados filipinos en las Cortes de Cádiz es recogida en la compilación de Retana con los núms. 642.- GARCÍA CAMBA, Andrés [atribuido por Retana] *Filipinas y su representación en Cortes*. Madrid, 1836. 644.- *INUTILIDAD de la representación de las Islas en las Cortes de su Metrópoli*, Imprenta de Mueses, Madrid, 1836.

regreso de los jesuitas a Filipinas y la cuestión de la ocupación de los curatos¹⁹³, [195] las repercusiones de la «Gloriosa Revolución»¹⁹⁴ y la «Algarada de Cavite»¹⁹⁵: [196]

¹⁹³ En 1852 regresan los jesuitas a Filipinas, seis años después se les encarga la dirección del Ateneo Municipal, y en 1860 el gobierno espiritual de Mindanao. Esto último equivaldría a la salida de los misioneros agustinos de la isla que buscaron su acomodo en las parroquias, en detrimento del clero secular indígena que se ve postergado a un segundo plano. La cuestión de quien (regulares peninsulares o seculares indígenas) debía de ocupar los «curatos» o parroquias, se incrementa en esta época. Surge el enfrentamiento entre el clero indígena y el peninsular, un tema fundamental al analizar el proceso independentista filipino. En este contexto hay que sopesar la importancia de los misioneros peninsulares en la vida filipina, como nexo de unión entre el Gobierno español y la permanencia de España en Filipinas. Sobre la ocupación de los curatos puede consultarse de Leandro Tormo Sanz «El clero nativo en Filipinas durante el período español», *Missionalia Hispánica*, año XXIII, núm. 69, Madrid 1966; y de Retana los núms. 1027, 1030, 1037 y 1071 del *Aparato Bibliográfico*: 1027.- *COMPLEMENTO de los Documentos del folleto de 14 de Noviembre de este año de 1863 sobre cuestiones de curatos*. Imprenta de El Clamor Público, Madrid, 1963; 1030.- *DOCUMENTOS IMPORTANTES para la cuestión pendiente sobre la provisión de curatos en Filipinas*. Imprenta de El Clamor Público, Madrid, 1863; 1037.- AGUDO, Guillermo y MAYORDOMO, Celestino: *Importantísima cuestión que puede afectar a la existencia de las Islas Filipinas*. Imprenta de El Clamor Público, Manila, 1863.

¹⁹⁴ Tras la Gloriosa revolución en septiembre de 1868 se produce una auténtica explosión de fuentes documentales de gran interés para la historia política, sin duda consecuencia de los nuevos aires liberalizadores y de una mayor permisividad. Retana recoge (*Apar. Bibl.*, núm. 1218) el discurso en defensa de los intereses de Filipinas leído en la Cámara el 25 de mayo de 1869. Pero es a partir de la presentación por Moret en las Cortes del *Proyecto para reformar las Leyes de Filipinas* (*Apar. Bibl.*, núm. 1256) cuando proliferan a favor y en contra los documentos al respecto, especialmente en lo que se refiere al municipio (núms. 1262, 1271, 1272) y a la provincia (núm. 1263, 1264, 1296). Todos quieren dar su parecer incluso el Obispo de Nueva Cáceres Fr. Casimiro de Herreros. En dos años se publican doce documentos con este tema. Las reseñas a las que me refiero son las siguientes: 1218.- CORIA, Joaquín [atribuido]. *Memoria apologética sobre la utilidad y servicios prestados a España por los Religiosos misioneros de Filipinas...* Impr. R. Labajos, Madrid, 1869; 1256.- MORET y PRENDERGAST, Segismundo. *Memoria presentada a las Cortes Constituyentes por el Ministro de Ultramar...* Impr. Nacional, 1870; 1262.- *PROYECTO de bases para la organización política y administrativa central de Filipinas, presentado al Excmo. Sr. Gobernador Superior Civil por la Comisión de Reformas administrativas*. Impr. Bruno González Moras, Binondo, 1870; 1263.- *PROYECTO de Ley Municipal...* Impr. B. G. Moras, Binondo, 1870; 1264.- *PROYECTO de ley para la organización, gobierno y administración de las provincias...*, Impr. Militar, Manila, 1870; 1271.- AZCÁRRAGA y PALMERO, Manuel. *La libertad de comercio en las Islas Filipinas...* Impr. J. Noguera, Madrid, 1871; 1272.- AZCARRAGA y PALMERO, Manuel. *La reforma del municipio indígena en Filipinas...* Impr. J. Noguera, Madrid, 1871; 1296.- *INFORME presentado... al Gobernador Superior... por la Junta de Reformas económicas..., acerca de las que son necesarias en el sistema rentístico*. Impr. Bruno González Moras, Binondo, 1871; 1339.- HERRERO, Casimiro. *Reseña que demuestra el fundamento y causas de la insurrección del 20 de Enero en Filipinas...* Impr. Segundo Martínez, Madrid, 1872.

¹⁹⁵ La «algarada de Cavite» así llamada por el historiador filipino Antonio Molina, es el último gran tema en el período que comprende este estudio y que termina en 1872. Este golpe militar, de gran importancia en la historia del pueblo filipino, supone un primer intento de reivindicación «por las armas» del nacionalismo propio de las islas. El proceso judicial así como la propia «algarada» ha sido minuciosamente estudiado por D. Leandro Tormo Sanz en: 1872, *Documents compiled and annotated*, Historical Conservation Society, Vol. XXII, Manila 1973; «La Huelga del Arsenal de Cavite» *Anuario de Estudios Americanos*, Vol. XXXV, Sevilla, 1978; «El Obispo Volonteri -combarcano- de Rizal». *Missionalia Hispánica*, años XXXIII y XXXIV, nº 97-99 y 100-102, Madrid, 1976-77, págs. 181-278 y 249-285. «...yo sitúo el punto en que comienza la trayectoria del camino que Filipinas recorrería para caer en manos de los Estados Unidos en los acontecimientos que tuvieron lugar la noche del 20 de enero de 1872 en Cavite. El mal gobierno que se inicia... a raíz de la revolución de 1868 continúa durante el reinado de... Amadeo de Saboya, época en la [196] que tiene lugar la sedición militar de la fuerza de Artillería indígena que guarnece el puente de San Felipe y parte de la tropa de Infantería de Marina del Arsenal de Cavite. Se trata de una rebelión de suboficiales similar a otras que durante aquel siglo se dan en la propia España. Tratada sin apenas relieve por la historiografía española adquiere más importancia en la filipina...» (pág. 50 de la separata de los artículos referidos).

Retana consciente de la importancia de este paso histórico recoge numerosas publicaciones que directa o indirectamente están en relación con los acontecimientos de Cavite en 1872¹⁹⁶.

Discursos, sermones, pastorales y alocuciones

No tienen ninguna periodicidad regular estas publicaciones, pero sí podemos trazar a nuestra manera de hipótesis, que se recuerda y conmemoran estos hechos cuando:

-Se prepara la expedición a Cochinchina (1855-1858)¹⁹⁷.

-Sandakan y Joló aceptan en 1862 la soberanía española a cambio de la protección militar y el apoyo financiero¹⁹⁸.

-En 1868 y 1870 las pretensiones extranjeras hacen temer una posible alianza entre Joló y Mindanao con algunas potencias europeas¹⁹⁹.

El tema de las guerras piráticas está recogido en otras reseñas, pero los discursos y sermones fueron los medios más utilizados para hacer este tipo de manifestaciones patrióticas. [197]

Elogios políticos

Los anteriores sermones, diálogos políticos, pastorales, etc. hacen referencia de una manera directa o indirecta a temas coetáneos (o aprovechan un acontecimiento histórico para resaltar un hecho o personaje del momento). Los «elogios», en cambio, hacen referencia a hechos o personajes históricos o al menos con cierta perspectiva histórica, por ejemplo a los monarcas. No son críticos, no tienen una intencionalidad política, aunque sus autores son conocidos por su posicionamiento ideológico, en la mayoría de las ocasiones del lado exaltado patriótico. La forma literaria escogida y más abundante es una poesía²⁰⁰.

¹⁹⁶ RETANA, W. E., *Aparato Bibliográfico...*, núms. 1247.- GUTIÉRREZ Y SALAZAR, Pedro. *Las Proscripciones de Sila (remedo de) en Filipinas (SIC) por el Excmo. Sr D. Carlos María de la Torre...*, Impr. de Florencio Gamayo, Madrid, 1870; 1249.- [CIRCULAR del intendente J. Jimeno Agius al comenzar su gestión, excitando el celo de los funcionarios sus órdenes]. *INTENDENCIA general de Hacienda Pública de Filipinas* [en membrete]. Manila, 1870; 1374.- SILVELA, Manuel. *Instancia elevada a S. M. el Rey por D. Antonio María Regidor y redactada por...* Impr. a cargo de J. E. Morete, Madrid, 1872; 1376.- TORRE, Carlos M^a de la [Gobernador General]. *Manifiesto al país sobre los sucesos de Cavite, y Memoria sobre la Administración y Gobierno de las Islas Filipinas...* Impr. Gregorio Hernando, Madrid, 1872.

¹⁹⁷ Ídem, núms. 800.- GARCÍA DE ARBOLEDA, José. *Historia del Archipiélago y Sultanía de Joló, y noticia...* Impr. de M. Soler y Gelada, Habana, 1851; 802.- HUERTA, Hipólito. *Discurso [por las exequias de los fallecidos en las expediciones contra las islas del sur en 1851]*. Impr. del Diario de Manila, Manila, 1851; 887.- REVERTER, Agustín. *Carta que ha dirigido a sus amigos y enemigos el ciudadano Agustín Reverter...* Imprenta de Antonio Piurgrubí y Canals, Tarragona, 1855.

¹⁹⁸ Ídem, núm. 976.- APARICIO, Agapito. *Sermón Histórico predicado en la Catedral de Manila... por la batalla contra el pirata Limaong*. Impr. Amigos del País, Manila, 1861.

¹⁹⁹ Ídem, núms. 1188.- MORALES DE SETIEN, Felipe. *Sermón... con que celebra anualmente la Ciudad de Manila por la victoria alcanzada... contra el pirata Limahong...* Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1868; 1235.- CLEMENTE, Manuel. *Sermón que en la solemne función cívico-religiosa con que se celebra anualmente... el triunfo de 1574 contra el pirata chino Limahong...* Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1870.

²⁰⁰ Ídem, núm. 563.- *DESCRIPCIÓN de la Fiesta que dio la Real Mesa de la Sta. Casa de Misericordia...* Imprenta Filipina, 1825. Retana, que había publicado algunas obras literarias, reflexiona en este sentido diciendo que «casi toda

Diálogos políticos

Merecen mención aparte por la forma expositiva de «enfrentar» sobre el papel de las ideologías opuestas. En unos casos estas discusiones políticas son un instrumento de explicación del gobierno. Especialmente y según indica Retana, cuando se «plantea todo un programa de buenos propósitos para la pronta y eficaz prosperidad del país», reservándose a las autoridades la utilización de una terminología vetada excepto para el propio gobierno, ya que «la censura de los últimos años hubiera prohibido seguramente la publicación de algunos conceptos que se contienen en este opúsculo de gran interés político»²⁰¹. Retana en el Aparato Bibliográfico recoge algunos fragmentos, describe pormenorizadamente la temática y argumenta que el autor debió de ser un fraile:

«Hablan luego de la Constitución; el indio no se promete nada de particular: reconoce que ellos son de buena disposición, pero nada bueno pueden hacer sin tener quien les dirija. Además entiende que ciertas ventajas de la Constitución han de ser irrealizables; que algunas son contraproducentes. En suma el Diálogo va hábilmente enderezado contra la Constitución y sus efectos y en defensa de los frailes, que en opinión del fingido indio que sostiene la plática, debieran ser los más genuinos representantes que en las Cortes podrían tener las Filipinas... [198] en opinión del AUTOR no debía de haber diputados; pero, de haberlos, los únicos que merecían serlo eran los religiosos.»²⁰²

En otros casos los diálogos políticos recogidos por Retana contienen enfrentamientos entre las diversas tendencias políticas de los periódicos²⁰³. Estos documentos de gran «frescura» y espontaneidad son el resultado de los aires de libertad que siguieron a la Constitución gaditana. Sin duda este ambiente de enfrentamiento en papel impreso debemos situarlo en la zozobra creada por la libertad de imprenta.

Prólogos, preámbulos e introducciones a los textos legislativos como fuentes para la historia política

El grupo de publicaciones de este apartado, son importantes por sus prólogos o preámbulos cuyos autores dejan entrever la ideología que les impulsa. Estas publicaciones contienen una parte (no administrativa), la introducción a una memoria por ejemplo, que requiere ser diferenciada de las reseñas del apartado siguiente (fuentes específicas para la administración). Por ejemplo el Reglamento de Policía de 1823 obedece a las revueltas provocadas por el ejemplo americano, así aparece reflejado en el preámbulo. Retana después de incorporar a su Aparato unos párrafos del texto, hace referencia a esta circunstancia:

la poesía castellana hecha en Filipinas es detestable; pero sobre todo la destinada a loar a las autoridades» según leemos en esta misma reseña.

²⁰¹ Ídem, núm. 490. Recogemos su significativo título: *DIÁLOGO entre un Español Europeo, y un Indio de Filipinas, sobre las ventajas que debe producir a sus naturales la Constitución Política de la Monarquía Española, que se acaba de publicar. Dedicado a los Señores Diputados de Cortes de la Provincia de Manila, e individuos de la Diputación Provincial establecida en dicha Ciudad. Por un amante de la Nación y celoso proveedor de la felicidad de estas Islas, y tranquilidad de todos sus habitantes.* Impr. Fray Jacinto de Jesús Labajos, Sampaloc, 1813.

²⁰² Ídem.

²⁰³ Ídem. ídem, núms. 530.- *ESTADO general de la Provincia de S. Nicolás Tolentino...* Sampaloc, 1820. 539.- *EL INDIO AGRAVIADO [contra el periódico El Noticioso Filipino]*. Sampaloc, 1821.

«El lector habrá observado como de algunos años a esta parte el orden público dejaba mucho que desear en Filipinas: a ello contribuyó principalmente la Revolución de ambas Américas, que en el Archipiélago fue objeto de vivos comentarios, y al propio tiempo el descontento que produjo la abolición de la Constitución de la Monarquía, que trajo como consecuencia la pérdida de ciertas libertades.»²⁰⁴

En ocasiones es el propio comentario del recopilador el que resulta crucial para mejor comprender el documento, convirtiéndose, estas observaciones de Retana en fuente histórica²⁰⁵. [199]

Fuentes específicas para el estudio de la administración en el siglo XIX filipino

La legislación (compuesta por reglamentos, leyes, decretos, etc.), es la plasmación en documentos ejecutivos de una determinada ideología política²⁰⁶. Esto último implica que sean, las publicaciones como fuentes administrativas, muy difíciles de entender de forma separada de aquel grupo de reseñas que sirven para hacer una historia política²⁰⁷.

Retana reúne una gran cantidad de estos documentos, de forma administrativa aunque de fondo político, o que al menos demuestran el decurso de los acontecimientos o la acción de gobierno en un determinado período. Por ejemplo las Leyes especiales de 1837 para el Archipiélago (que suprimen la representación en Cortes a los filipinos) inician a aquel territorio como «colonia» dejando de ser lo que hasta entonces había sido una provincia más, esta circunstancia produce una serie de bandos, circulares, avisos, etc. que revelan el ambiente de confusión que siguió a estas disposiciones. Otro

²⁰⁴ Ídem, núm. 579.- *REGLAMENTO para establecer la Comisión de Policía [ordenada por el Gobernador General Mariano Ricafort]*. Imprenta de Sampaloc, 1826.

²⁰⁵ Veamos lo que dice sobre el Intendente General del Ejército D. Francisco Enríquez, cuando hace entrega de sus funciones a su sucesor D. Luis Urrejola el 11 de junio de 1836: «Enríquez fue un funcionario bastante laborioso e inteligente; distinguióse mucho en la sociedad Económica, donde tuvo el honor de subscribir la interesante Memoria que queda asentada bajo el número 624. En cambio el que le relevó debió de ser un tanto polaco, según se deduce de la lectura de algunos números del periódico clandestino El [199] Duende, manuscrito, que se hacía en Manila, en que se acusa de poca o ninguna moralidad burocrática.» Ídem, núm. 641.- *ENTREGA que hace de sus funciones... el Intendente general del Ejército D. Francisco Enríquez...* Impr. de Dayot, Manila, 1836

²⁰⁶ En este sentido puede consultarse la tesis doctoral de Luis Ángel SÁNCHEZ GÓMEZ *Las principalías indígenas y la administración española en Filipinas*. Universidad Complutense, Madrid, 1989, o el completo texto de Javier de TISCAR y José de la ROSA. *Colección Legislativa de todos los ramos de la administración económica de Filipinas*. Estbl. Tipográfico de Amigos del País, Manila, 1866.

²⁰⁷ Las publicaciones de textos legales y administrativos (para el período 1800-1872), aparecen un total de 192 fichas -como también llama Retana-, que pueden ser distribuidas conforme a los siguientes grupos:

Administración (varios)	50 reseñas
Bandos, avisos, circulares, etc	25 reseñas
Ejército-Manuales	4 reseñas
Decretos	15 reseñas.
Cédulas	8 reseñas
Instrucciones	34 reseñas
Ordenanzas	14 reseñas
Reglamentos	42 reseñas

Dentro del epígrafe administración quedan agrupadas aquellas reglas, manuales, formularios, colecciones legislativas, etc. de no posible adscripción a otros grupos.

caso similar es el de las sucesivas proclamaciones y derogaciones de la Constitución de 1812, según el mismo Retana apunta:

«Este y otros documentos que existen en la Colección [se refiere a los de la Compañía General de Tabacos] dan idea de la serie de desórdenes, sociales y políticos, a que condujo en las Islas Filipinas el planteamiento de la Constitución del 12; por parte de unos y otros hubo pugilato por adular el verdadero sentido de la Libertad».²⁰⁸ [200]

4.FUENTES PARA LA HISTORIA DE LA CULTURA

Un grupo de publicaciones que nos presenta Retana en el *Aparato Bibliográfico*, podemos considerarlas como fuentes para la historia cultural y social del S. XIX filipino. Sobre la diversidad de aspectos «culturales o sociales», términos demasiado globales, sobresalen dos: la preocupación por las lenguas filipinas y la educación.

El interés y estudio de las *lenguas filipinas* por parte de los españoles se remonta a los tiempos del descubrimiento²⁰⁹. Durante siglos se suceden diccionarios y gramáticas, realizadas casi exclusivamente por los misioneros. Uno de los primeros objetivos de la evangelización era conocer «a quien» se iba a evangelizar y para ello era necesario hablarle en su propia lengua. Además en muchos pueblos el único español era el cura-párroco, que necesariamente debía conocer el idioma del lugar donde evangelizaría²¹⁰.

En cuanto al Aparato aparecen 42 publicaciones con este tema, de las que sólo cuatro son de autores franceses o ingleses. Los diccionarios y vocabularios recogen las lenguas bisaya (4 publicaciones)²¹¹, tagalo (4 publicaciones)²¹², [201] ibanag (2 publicaciones)²¹³, pangasinan²¹⁴,

²⁰⁸ Ídem, núm. 553.- *CIRCULAR [del Gobernador General D. Antonio Martínez, sobre las persecuciones a los malhechores]*, Sampaloc, 1823.

²⁰⁹ Respecto a lenguas filipinas pueden consultarse los artículos de L. Díaz-Trechuelo, A. García Abásolo, A. Prieto y M. Machado *Bibliografía española sobre Filipinas en el siglo XIX* en los epígrafes LENGUAS INDÍGENAS (pág. 377), LENGUA (págs. 377-378) y FILOLOGÍA (pág.376); de Antonio Molina *Bibliografía sobre la presencia española en Filipinas impresas fuera de España* en el epígrafe IDIOMAS (pág. 387); de Antonio Quilis *Estudios sobre la lengua española en Filipinas* (págs. 623-629). Todos estos artículos en las ya mencionadas Actas del I Simposium Internacional sobre El Extremo Oriente Ibérico.

²¹⁰ El Gobernador General Pascual Enrile donó a la Real Biblioteca Nacional de Madrid, durante su mandato (1830-1835), una colección de vocabularios y gramáticas de todos los dialectos de las islas, enorgulleciéndose de que «fueron los españoles y no los extranjeros los primeros en mostrar un interés por las lenguas filipinas». MOLINA, Antonio. *Historia de Filipinas*, tomo 1, Madrid, 1984, págs. 204 y 207. Respecto a la enseñanza del español como extensión de la cultura hispana en Filipinas, objeto de preocupación por parte de las autoridades del Archipiélago, normalmente no se diezmaron derechos o privilegios por el desconocimiento del castellano. Las circulares del Gobernador interino Herreras Dávila en Agosto de 1861 favorecieron a los que supieran el idioma de la metrópoli, exigiéndose para ser «gobernadorcillo» (autoridad local) en algunos poblados indígenas. Sin embargo los períodos para aprenderlo van de 5 a 30 años para la mayoría de la población, convirtiéndose en asignatura de la Escuela Primaria. En este sentido algunos autores defienden la postura de que las órdenes religiosas se opusieron a la extensión del castellano y por ello la profusa publicación de filología indígena (v. prólogo de *Noli me tangere* de José RIZAL [Ed. Cultura Hispánica y prólogo de José Ordaz] Madrid, 1992).

²¹¹ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núms.: 703.- MARTÍN, Julián. *Diccionario Hispano-Bisaya*. Impr. M. y F. Dayot, Manila, 1842; 793.- ENCARNACIÓN, Juan Félix de la. *Diccionario Bisaya-Español*. Impr. Amigos del País, Manila, 1851; 822.- ENCARNACIÓN, Juan Félix de la. *Diccionario Español-Bisaya*. Impr. Amigos del País,

pampanga²¹⁵, ilocana²¹⁶ y lengua bicol²¹⁷ entre otras. En cuanto a las gramáticas tratan sobre tagalo (5 publicaciones)²¹⁸, en lengua ilocana (2 publicaciones)²¹⁹, en lengua zebuana (2 publicaciones)²²⁰, bisaya²²¹, ibanag²²² y pangasinan o caboloan²²³.

Manila, 1852; 1113.- ENCARNACIÓN, Juan Félix de la. *Diccionario Español-Bisaya...* Impr. Miguel Sánchez y C^a, Binondo, 1866.

²¹² Ídem, núms. 618.- NOCEDA, Juan de, y otros. *Vocabulario de la lengua Tagala...* Imprenta de Higinio Roldán, Valladolid, 1832; 619.- SAN JOSÉ, Francisco [Blancas] de (sic). *Arte y Reglas de la lengua Tagala*. Impr. Nueva de José María Dayot, Manila, 1832; 861.- SERRANO, Rosalío. *Diccionario de Términos comunes Tagalo-Castellano*. Impr. del Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1854; 1226.- SERRANO, [201] Rosalío. *Diccionario de términos comunes Tagalo-Castellano*. Impr. de B. González Moras, Binondo, 1869.

²¹³ Ídem, núms. 844.- BUGARIN, José y otros. *Diccionario Ibanag-Español*. Impr. Amigos del País, Manila, 1854; y 854.- FAUSTO de CUEVAS, José María. *Arte nuevo de la lengua Ybanag*. Impr. Amigos del País, Manila, 1854.

²¹⁴ Ídem, núms. 680.- PELLICER, Mariano. *Arte de la lengua Pangasinana o Caboloan*. Impr. Cándido López, Manila, 1840; FERNÁNDEZ COSGAYA, Lorenzo. *Diccionario Pangasinam-español...*, Estb. Tipográfico del Colegio de Santo Tomás, Manila, 1865.

²¹⁵ Ídem, núm. 959.- BERGAÑO, Diego. *Vocabulario de la Lengua Pampanga en romance*. Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1860.

²¹⁶ Ídem, núm. 766. CARRO, Andrés y otros. *Vocabulario de la Lengua Ilocana...*, Estbl. Tipo. del Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1849.

²¹⁷ Ídem, núm. 1098. LISBOA, Marcos de *Vocabulario de la Lengua Bicol...*, Estbl. Tipo. del Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1865.

²¹⁸ Ídem, núm. 781.- BUZETA, Manuel. *Gramática de la Lengua Tagala...* Impr. de José C. de la Peña, Madrid, 1850; 788.- TOTANES, Sebastián de. *Arte de la Lengua Tagala y Manual Tagalog...* Estb. Tipo. del Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1850; 1330.- CORIA, Joaquín de. *Nueva Gramática Tagalog teórico-práctica...* Imprenta de J. Antonio García, Madrid, 1872; 1340.- HEVIA CAMPOMANES, José. *Lecciones de Gramática Hispano-Tagala...* Estbl. Tipo. Colegio de Santo Tomás, Manila, 1872; Y 1105 TOTANES, Sebastián de. *Arte de la Lengua Tagala y Manual tagalog para la administración de los SS. Sacramentos...* Imprenta de Miguel Sánchez y Cía., Binondo, 1865.

²¹⁹ Ídem, núm. 1227.- VIVO y JUDERIAS, Gabriel. *Gramática Hispano-Ilocana*. Impr. Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1869; VIVO Y JUDERIAS, Gabriel. *Compendio de la Gramática Hispano-Ilocana*. Imprenta de la Revista Mercantil, Manila, 1871.

²²⁰ Ídem, núms. 639.- ENCINA, Francisco. *Arte de la Lengua Zebuana*. Imp. J. María Dayot, Manila, 1836; 4133.- ENCINA, Francisco [atribuido por Retana]. *Arte de la Lengua Zebuana*. Sampaloc, 1810? (sic).

²²¹ Ídem, núm. 1355.- FIGUEROA, Antonio. *Arte del idioma Visaya de Samar y Leite*. Impr. Bruno González Moras, Binondo, 1872.

²²² Ídem, núm. 847. FAUSTO de CUEVAS, José María. *Arte nuevo de la Lengua Ybanag*. Imprenta de Amigos del País, Manila, 1854.

²²³ Ídem, núm. 1016.- PELLICER, Mariano. *Arte de la Lengua Pangasinana o Caboloan...* Impr. del Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1862.

Numerosas son las publicaciones que aparecen en el *Aparato Bibliográfico* aprovechables como *fuentes para la historia de la educación* en Filipinas. Entre ellas destaco los Reglamentos²²⁴ en los que se observa fielmente la política de los gobernadores generales en este aspecto. Antonio Molina respecto del período de José de la Gándara, habla del «progreso educacional»²²⁵ durante el cual se publicaron algunos programas y reglamentos de Segunda Enseñanza²²⁶ [202] y en el Reglamento del Colegio de Niñas²²⁷ del Colegio de la Concordia (denominación actual)²²⁸.

El Padre Gainza, autor de varias obras sobre las misiones dominicas en Tonkín y la Campaña de Cochinchina, o sobre agricultura y botánica, también formó parte activa en este ambiente de preocupación por la educación como vocal de la Junta para la Reforma de la Enseñanza en 1856. Ese mismo año redactó los estatutos de la Junta Permanente de Censura²²⁹. Como Obispo de Nueva Cáceres (Bicolandia) desde 1862 hasta su muerte en 1879, fundó un Seminario Conciliar y el primer Colegio para maestras de Filipinas²³⁰.

La educación es uno de los temas más interesantes dentro de la historia cultural del archipiélago²³¹ y, como reflejo de esto, Retana recopiló una gran cantidad de publicaciones entre las que se

²²⁴ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núms. 932.- *REGLAMENTO del Real Colegio de Santa Isabel*. Imprenta de Ramírez y Giraudier, Manila, 1858; 972.- *REGLAMENTO para la Escuela Municipal de Manila sostenida por el Excmo. Ayuntamiento y regentada por los PP. de la Compañía de Jesús*. Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1860.

²²⁵ MOLINA, A. *Historia de Filipinas*, I, pág. 238.

²²⁶ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núms. 1126.- *PROGRAMA y Reglamento de Segunda Enseñanza para las Islas Filipinas*. Impr. del Real Colegio de Santo Tomás, Manila, 1866.

²²⁷ Ídem, núm. 1127.- *REGLAMENTO del Colegio de Niñas de Santa Catalina de Sena...* Impr. Colegio de Santo Tomás, Manila, 1866.

²²⁸ En 1866, se autorizó a los PP. Paules para que establecieran una escuela para niñas en el Barrio de la Concordia que estaría gestionada por las Hijas de la Caridad. No obstante las escuelas femeninas fueron creadas, unos años antes por la Junta de Gobierno de la Administración Local en la época de Norzagaray (1857-1859).

²²⁹ En 1856 se crea la Junta Permanente de Censura que controlaba los libros considerados perjudiciales. Estaba formada por ocho censores (cuatro nombrados por el Arzobispo y cuatro por el Gobernador). Junto a ésta la Inspección de Enseñanza Superior estaba controlada por los miembros de la Iglesia, concretamente por el Rector de la Universidad de Santo Tomás. MOLINA, Antonio. *Op. cit.* I, págs. 225 y 231. Respecto a la censura en las publicaciones en Filipinas puede consultarse de W. E. Retana *La Censura de la Imprenta en Filipinas*. Madrid, 1909. Al autor le «sirven de base las actas originales de las sesiones celebradas por la Comisión permanente en Manila desde el 23 de junio de 1866 hasta el 23 de abril de 1875 y las minutas de las comunicaciones de dicha comisión.» SANTOS CRISTÓBAL, *Epifanio de los Wenceslao E. Retana*. Ensayo crítico acerca de este ilustre Filipinista. Madrid, 1909, pág. 13.

²³⁰ Bajo el mandato del Gobernador De la Gándara, y con fecha 14 de marzo de 1868, se «expide un decreto que permite a la mujer filipina casada, independientemente de su edad, y a cualquier soltera de 20 años o más de edad, obtener el certificado de maestra, una vez superados los exámenes de Estado». MOLINA, Antonio. *Op. cit.* pág. 238.

²³¹ Hacia 1868 había un alumno por cada 33 habitantes, mientras que en Francia en la misma época existía uno por cada 38. Ídem, pág. 234 y ss.

encuentran los manuales de las asignaturas impartidas tanto en la educación elemental²³² y primaria²³³, como en la universitaria²³⁴. [203]

5. FUENTES PARA LA HISTORIA DE LA IGLESIA EN FILIPINAS

Numerosos investigadores coinciden al afirmar que la Historia de la Iglesia en el Archipiélago filipino es respecto a otras historias parciales como la económica o la política, la más estudiada y con mayor número de trabajos²³⁵. No profundizaré aquí, ya que es de todos conocido, el hecho de que la acción de la Iglesia en Filipinas, no es sólo la historia de una jerarquía o de una acción misional. En mayor medida que en América, las órdenes religiosas participaron activamente en todos los ámbitos de la vida filipina, siendo para el gobierno español el único vínculo real de conexión, especialmente

²³² RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núm. 4142.- *MODO FÁCIL Y BREVE para saber las cinco reglas de cuentas...* Impr. de Sto. Tomás, Manila, 1835?

²³³ Ídem, núm. 1160.- PAYO, Pedro. [*Transcripción de documentos oficiales relativos a la inspección de la instrucción primaria...*]. Impr. De Sto. Tomás, Manila, 1867.

²³⁴ Ídem, núms. 564.- *EXPLICACIÓN de los tiempos, oraciones... que necesitan saber los Estudiantes...* Reimpresa en el Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1825; 590.- *ELEMENTOS de Perspectiva [aplicados a la pintura]*. Por la Sociedad Económica de Manila, Imprenta de Sampaloc, 1828; 863.- AMAT, Félix. *Instituciones Philosophiæ...* Typis Collegii Sancti Thomæ, Manilæ, MDCCCLV.

²³⁵ «Más del cincuenta por ciento de los artículos reseñados corresponden al gran apartado de Historia de la Iglesia». PRIETO LUCENA, Ana María. «El Pacífico en las revistas del C.S.I.C». *Revista de Indias*, Vol. XLIX, núm. 187, Madrid, 1989, pág. 831. Sobre las fuentes bibliográficas de Historia de la Iglesia en Filipinas pueden consultarse los artículos del I Simposium Internacional sobre el Extremo Oriente Ibérico a cuyas actas me he referido en otras notas. Estos artículos, además del más específico y completo de D. Leandro Tormo (vid. nota siguiente) son: *Dominicos en Extremo Oriente. Bibliografía general sobre su actividad misionera*. GONZÁLEZ POLA, Manuel (págs. 277-296); *Bibliografía española sobre Filipinas*. DÍAZ-TRECHUELO, M^a Lourdes y otros (págs. 361-369); *Bibliografía sobre la presencia española en Filipinas impresas fuera de España*. MOLINA, Antonio (págs. 385 y 386). También pueden consultarse: de Leandro TORMO SANZ, el ya citado «El clero nativo en Filipinas durante el período español», *Los agustinos y su lucha por la justicia y la libertad de los indios filipinos*. Agustinos en América y Filipinas, Actas del Congreso Internacional, Valladolid -Madrid, 1990, Vol. II, págs. 641-692; de MOLINA, Antonio *El Real Patronato y los Agustinos en Filipinas*. Agustinos en América y Filipinas... Congreso... Vol. II, págs. 751-776; de RODRÍGUEZ, Isacio *Historia de la Provincia del Ssmo. Nombre de Jesús de Filipinas*. Vols. I-XV, Manila, 1965-1981. Vols. XVI-XX, Valladolid, 1983-1988. El artículo de HERNÁNDEZ CARRIÓN, José y otros, «Veinticinco años de historiografía americanista en "Misionalia Hispánica"», *Revista de Indias*, Vol. L, núm. 188, Madrid, 1990, (págs. 355-356) trata de las publicaciones de esta revista en el ámbito de la historia de las misiones en Filipinas (págs. 355-356).

De la Biblioteca Histórica Filipina de J. Gutiérrez de la Vega pueden consultarse los volúmenes I, II y III, que se corresponden con las obras de Juan DELGADO *Historia General Sacro-profana, política y natural de las Islas de Poniente llamadas Filipinas* Imprenta de «El Eco», Manila, 1892; y de Fr. Francisco de Santa Inés *Crónica de la Provincia de San Gregorio Magno* (2 tomos). Tipo-litografía de Chofre y Cía., Manila, 1892. Como punto divergente de las posturas oficiales puede examinarse, el interesante [y raro ya que no está recogido por el *Aparato Bibliográfico*] y crítico texto de T. H. PARDO DE TAVERA *Los frailes en Filipinas (Conferencia dada en el Club Internacional el día 9 de junio)* Establecimiento Tipográfico de Modesto Reyes y Cía., Manila, 1901. Por último en cuanto a las últimas publicaciones contamos con *España en el Extremo Oriente. Filipinas. China. Japón. Presencia Franciscana (1578-1978)*. (Edición dirigida por Víctor Sánchez y Cayetano S. Fuertes). Editorial Cisneros, Madrid, 1979; P. Manuel MERINO O.S.A. *Agustinos evangelizadores de Filipinas 1565-1965*. Ed. Archivo Agustiniiano, Madrid, 1965; o el reciente trabajo de Lucio GUTIÉRREZ *Historia de la Iglesia en Filipinas (1565-1900)*, Ed. Mapfre, Madrid, 1992.

en las zonas más remotas²³⁶. Veamos algunos ejemplos más significativos. [204]

Alberto Guglielmonti

El 1846 se publica en Madrid *Memorias de las misiones católicas en el Tonquin*, del italiano Padre Alberto Guglielmonti traducidas al castellano por el también dominico Fr. Manuel Amado. Retana incorpora esta historia a su colección bajo el núm. 741. No le hace comentario alguno y tan sólo recoge el subtítulo que resume el contenido del libro *Noticias breves de la persecución que en aquel reino ha sufrido el catolicismo, y de los martirios con los que novísimamente han demostrado su santidad y su divinidad los Misioneros de la orden de Santo Domingo*.²³⁷

Aunque el autor es italiano, el dominico español ha añadido, corregido y aumentado alguno de los 51 capítulos de los que consta el libro. El Padre Manuel Amado había recibido del Procurador General de la Provincia de Filipinas, el Padre Álvarez del Manzano, el texto italiano junto con alguno de los documentos que había utilizado el Padre Guglielmonti. Entre estos documentos figura una obra (del propio P. Álvarez del Manzano, titulada *Estado del cristianismo del Reino de Tonquin*, «obrita preciosa, a cuyas opiniones nos adherimos enteramente», comenta el traductor²³⁸. El objeto era hacer una historia nueva, guiándose de la italiana, pero desde una perspectiva de entendimiento española. Comenzó su preparación, pero debido tanto a las múltiples ocupaciones del traductor como a la calidad del texto de Guglielmonti:

«me determinaron al fin a hacer la traducción con algunas modificaciones. He alterado algunas notas del autor, he puesto algunas enteramente nuevas, he suprimido muchas citas y he añadido capítulos enteros que el autor no pudo poner por haberlos extractado de cartas que han venido tiempo después que él había concluido su obra».²³⁹

Entre las aportaciones de Fr. Manuel Amado está un extracto de la carta del P. Pablo Muñoz dirigida a su Padre Lector el 20 de septiembre de 1744 (que no contenía el original italiano), en el que encontramos parte de la historia de este mártir dominico. En el apéndice añade y trata de forma extensa las últimas «noticias» recibidas de las misiones de Tonkín y Fo-kien²⁴⁰. Una vez tratado el autor y las incorporaciones que hace el traductor, analicemos el contenido del libro. La mayor parte corresponde a la relación de los avances de la evangelización en Tonkín, con especial atención a los

²³⁶ «...la Iglesia en Filipinas lo fue todo desde que Magallanes descubrió una nueva ruta para acceder a ellas partiendo del Viejo Mundo... tanto la bibliografía civil trata temas eclesiásticos fundamentales, como la eclesiástica lo hace respecto a los más diversos asuntos de gobierno, guerra, administración, justicia o economía,...». TORMO SANZ, Leandro, *Bibliografía sobre historia de la Iglesia en el Extremo Oriente relacionado con España*. Actas I Simposium Internacional sobre el Extremo Oriente Ibérico, pág. 391.

²³⁷ Retana, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núm. 741.

²³⁸ GUGLIELMONTI, Alberto, *Memoria de las misiones católicas en el Tonkin*. Traducidas al español por el P. Fr. Manuel Amado, Madrid, 1846, s/pág. (en «Al lector»).

²³⁹ Ídem, s/pág.

²⁴⁰ Ídem, págs. 277 a 315.

mártires: regulares dominicos [205] llegados desde Filipinas y frailes²⁴¹ de esta orden y sacerdotes²⁴² oriundos del país. Junto al tema de los mártires, trata la historia de los dominicos españoles, pues aunque Tonkín estaba compartido con los misioneros franceses éstos no son objetivo del libro (recordemos que el autor es italiano)²⁴³.

Aproximadamente una tercera parte del texto contiene «consideraciones generales sobre la China -capítulo I- y el reino de Tortkín -capítulo II-²⁴⁴. El objetivo del autor lo describe en la introducción al texto (que aprovecha para defender a sus hermanos de los ataques de los que eran objeto en la Península)²⁴⁵.

En esta misma introducción hace referencia a las fuentes que ha utilizado «No hay una noticia que no esté tomada de las cartas originales que del mismo Tonkín han escrito a Roma y a España los misioneros que acompañaron a los mártires, y que fueron testigos de sus confesiones gloriosas...»²⁴⁶.

Fray Félix Huerta

Si los dominicos tienen (como fuentes históricas) las obras del P. Gainza, el P. Guglielmonti y el Correo Sino-Annamita, la Orden de San Francisco cuenta con Fr. Félix de Huerta. Con el título *Estado geográfico, topográfico, estadístico, histórico-religioso de la Santísima Provincia de San Gregorio Magno de Filipinas*, este autor publicó en Manila en 1855 el compendio básico para comprender las misiones franciscanas en Filipinas. Como es tradicional el subtítulo condensa el contenido del libro: *Comprende el número de religiosos, conventos, pueblos, situación de éstos, años de su fundación, tributos, almas, producciones, industria, cosas y casos de su administración espiritual en el Archipiélago Filipino, desde su fundación en el año 1577 hasta el de [206] 1853*²⁴⁷. La tradicional

²⁴¹ Ídem, Padres Ti y Tuoc, pág. 137 y ss.

²⁴² Ídem. Catequista Francisco Chien (pág. 94 y ss.); sacerdote Pedro Tuan (pág. 103 y ss.); Vicente Yen (pág. 112 y ss.) y Bernardo Due (pág. 116 y ss.).

²⁴³ El padre Guglielmonti expuso al respecto «Hubiéramos querido escribir con más extensión lo que concierne a los invictos mártires [franceses] que han tenido en esta persecución en Tonkin. Pero no teniendo la abundancia de documentos... sólo podemos manifestar nuestro deseo de que aquella ilustre casa [se refiere al Seminario de la Misiones Extranjeras de París] publique las memorias de sus misiones...» cf. nota núm. 85.

²⁴⁴ «Su lectura [puede] edificarte al par que te interesará: es edificante y curiosa por la variedad de las noticias, y por las noticias varias que contiene de unos países y habitantes que apenas nos son conocidos por el nombre...» Ídem, s/pág. (en «Al lector»).

²⁴⁵ «Te pinta los combates de los cristianos contra la idolatría, los triunfos que adquirieron, no matando sino muriendo; y en breve espacio te traza un cuadro que en los últimos tiempos te diseña los primeros siglos de la Iglesia... También verás en él que los religiosos Dominicos han sido o son los antesignados de esa nueva cohorte... [y que] no son lo que dicen sus enemigos, o que son lo que el mundo no conoce.» Ídem, s/pág.

²⁴⁶ Ídem, s/pág.

²⁴⁷ RETANA, W. E. *Aparato bibliográfico...*, núm. 873.- HUERTA, Félix de. *Estado geográfico, topográfico, estadístico, histórico-religioso de la Santa...* Impr. Amigos del País, Manila, 1855. Retana al final de su vida elaboró numerosos artículos para la Enciclopedia Espasa-Calpe entre los que figuran las biografías de algunos ilustres franciscanos, cuyos datos le fueron servidos en ocasiones por el P. Lorenzo Pérez del Archivo Franciscano entonces en Pastrana. En una carta del filipinista al P. Lorenzo solicitándole información al respecto puede leerse «ya comprenderá

escasez de obras de producción franciscana sobre su propia historia misional (respecto a otras órdenes), otorga a este texto un excepcional valor como punto de referencia obligado en el trazo de la acción misionera franciscana en Filipinas. Recogemos el comentario que del libro realiza el bibliógrafo y recopilador:

«Obra bastante notable por las muchas e importantes noticias que contiene: uno a uno, cada pueblo administrado por los franciscanos lleva su apunte histórico; dícense las almas de todos ellos, y añádanse otras muchas curiosidades dispuestas metódicamente... [lo] cual constituye una de las obras más concienzudamente trabajadas de la Bibliografía Filipina.»²⁴⁸

El contenido de la obra se distribuye conforme a las siguientes partes²⁴⁹:

-Comienza sin una introducción o preámbulo, haciendo cinco «ADVERTENCIAS» en orden a mejor entender el libro y una «PROTESTA» (o aclaración) sobre algunos términos que «deben ser entendidos como los que usan los historiadores en las vidas de varones virtuosos»²⁵⁰.

-Filipinas y la orden franciscana en esta Provincia. Colegios y Conventos que intervienen en esta empresa desde España.

-Manila y la orden franciscana. Colegios, conventos, hospicios... creados en esta ciudad tratados como base de expansión de la orden en la Provincia²⁵¹.

-División provincial de Filipinas y pueblos. Localización geográfica, año de su fundación, breve reseña histórica, intervención franciscana y estado de la parroquia²⁵². [207]

-Resumen General de la administración de los religiosos franciscanos en el Archipiélago Filipino. Y de las almas de 1597 a 1821²⁵³.

-«Catálogo de los Santos y Venerables mártires de la Provincia franciscana de San Gregorio»²⁵⁴. En orden cronológico desde 1577 a 1782, relata las vidas de 72 misioneros de origen peninsular y americano que intervinieron en la obra evangélica de Filipinas. Este catálogo corresponde a la segunda

Vd. que el afán que me guía no es otro que dar a conocer a los hispanistas la musa franciscana en Filipinas, ello pues redundará en gloria de la orden». Archivo Franciscano Íbero-Oriental, Carta de Retana al P. Lorenzo Pérez, 4-IV-1921. Sign. 214/51-9.

²⁴⁸ Ídem.

²⁴⁹ No existe un índice de las materias tratadas en el libro que explique el orden seguido por el autor, al menos para la segunda edición publicada en 1865. Únicamente al final de libro aparece un «índice Alfabético de las cosas más notables de este libro», en el que conjuntamente figuran apellidos y nombres geográficos. Por lo tanto esta distribución que expongo la he entresacado del texto, sin que exista una guía del contenido en el mismo libro.

²⁵⁰ HUERTA, Félix de. *Estado geográfico, topográfico, estadístico, histórico-religioso de la Sta. y Apost. Provincia de S. Gregorio Magno...* Binondo, 1865.

²⁵¹ Ídem, págs. 11 a 48.

²⁵² Ídem, págs. 49 a 367.

²⁵³ Ídem, págs. 367 y 368.

²⁵⁴ Ídem, págs. 369 a 418.

edición²⁵⁵, fechada en Binondo 10 años después de la primera que no lo llevaba. Esta parte del libro es la base del que luego hiciera el sucesor del autor, el P. Gómez Platero²⁵⁶, según recogemos de la explicación de Retana «No pudiendo el Padre Huerta, por su ancianidad, publicar por sí mismo un Catálogo biográfico al que esta segunda edición había puesto los cimientos, encargósele de ejecutarlo al Padre Gómez Platero».²⁵⁷

-«Nómina de los hijos de esta provincia de San Gregorio que han sido agraciados con mitras y otros títulos honoríficos»²⁵⁸. Con la especificidad que se explica en el título es una continuación del catálogo anterior. En orden cronológico desde 1577 a 1840 relata la vida de 28 misioneros franciscanos con expresión de los cargos que dentro de la orden desempeñaron.

-«Cronología de los preladados que han gobernado la Provincia de San Gregorio Magno de Filipinas desde su fundación hasta 1829»²⁵⁹.

-Pueblos y establecimientos (hospitales, colegios, conventos, misiones, etc.) fundados en todo o en parte por misioneros franciscanos» y que actualmente -1865- no administran»²⁶⁰. No sólo Filipinas sino China, Macao, Formosa, Siam y Japón.

-«Catálogo de los santos y venerables mártires terceros de la seráfica orden de penitencia del Japón»²⁶¹. El autor manifestó recoger esta relación [208] de una obra escrita por Fr. Esteban José de Gascuña: *el Año Seráfico*, de la que la toma. Contiene la relación de 172 santos (de hábito franciscano), santas y mártires de origen japonés (relacionados con las misiones de esta orden en Japón).

-Relación de Iglesias y misiones fundadas por franciscanos en Cochinchina (de 1583 a 1586, y de 1700 a 1813), Malaca, Borneo, Ternate (Molucas), Célebes, Bool, Macasar, Manaos, Banta, Cale, Jilote, Sanguir, Calonga, Tabuca, Nicobar (Golfo de Bengala)²⁶².

-Provincias franciscanas a nivel mundial y número de misioneros de éstas enviados a la de San

²⁵⁵ Recogido por Retana, bajo el número de reseña 1095.

²⁵⁶ Gómez Platero, Eusebio. *Catálogo biográfico de los Religiosos Franciscanos de la Provincia de San Gregorio Magno de Filipinas desde 1577 en que llegaron los primeros a Manila hasta los de nuestros días...*, Imprenta del Real Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1880. En una carta personal de Retana dirigida al P. Lorenzo (en el Archivo Franciscano de Pastrana) porque había recopilado de otros sin consultar los documentos de primera mano. Archivo Franciscano Íbero-Oriental, Carta de W. E. Retana al P. Lorenzo Pérez de 1 de enero de 1921 Sign. 214/51-11.

²⁵⁷ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico...*, núm. 873.- HUERTA, Félix de. *Estado geográfico, topográfico, estadístico, histórico-religioso de la Santa...* Impr. Amigos del País, Manila, 1855.

²⁵⁸ HUERTA, Fr. Félix de, *op. cit.*, pág. 419 a 499.

²⁵⁹ Ídem, pág. 440 a 450.

²⁶⁰ Ídem, pág. 551 a 614.

²⁶¹ Ídem, pág. 615 a 672. El establecimiento de los franciscanos en estas islas data de 1593 (si bien hubo un intento anterior en 1582), en que fue enviado como embajador del Gobierno español en Filipinas San Pedro Bautista.

²⁶² Ídem, págs. 672 a 685.

Gregorio Magno de Filipinas²⁶³.

-Índice alfabético de las cosas más notables de este libro. Este índice que agrupa personas y cosas no menciona la estructura que queda expuesta más arriba²⁶⁴.

Como hemos visto uno de los temas más estudiados de la historia de Filipinas es la acción de la Iglesia en dichas islas. Órdenes religiosas, clero secular y regular, nativo y peninsular, misiones, colegios etc. En este último párrafo, no voy a referirme a la Historia de la Iglesia en Filipinas sino a las muestras que dejaron, mediante sus publicaciones, de la acción desarrollada en el ámbito de la catequesis. En el proceso de formación de la Biblioteca de Retana, que luego sería parte del *Aparato Bibliográfico*, recibió numerosas donaciones sobre este tema. Son más de un centenar (116 publicaciones), reseñadas por el bibliógrafo y que he agrupado bajo los siguientes conceptos: novenarios²⁶⁵, ejercicios²⁶⁶, devocionarios²⁶⁷, cantos gloriosos²⁶⁸, catecismos²⁶⁹, [209] explicación doctrinal e historia sagrada²⁷⁰, sermones²⁷¹, pastorales²⁷², etc. Están escritos en castellano (los menos)

²⁶³ Ídem, pág. 686.

²⁶⁴ Ídem, págs. 689 a 713.

²⁶⁵ RETANA, W. E. *Aparato Bibliográfico....* (recogemos algunos ejemplos) núms. 607.- *NOVENA de Ntra. Sra. de la Consolación*. Reimpresión por D. Cayetano Enríquez, Sampaloc, 1830; 748.- *NOVENA de la Expectación de Ntra. Sra. en lengua Panayana(sic)*. Imprenta de la Viuda de López, Manila, 1846;

880.- *NOVENA y Decenario de la Pasión...* Impr. de Amigos del País, Manila, 1855; 952.- *NOVENA de la Santísima Virgen de los Dolores...* Impr. Amigos del País, Manila, 1858, etc.

²⁶⁶ Ídem, núms. 466.- SALAZAR, Francisco. *Afectos y consideraciones devotas sobre los cuatro Novísimos, añadidas a los Ejércitos...* Impreso por Fray Pedro Argüelles de la Concepción, Sampaloc, 1802; 602.- *COMPENDIO de los ejercicios a que están obligaciones (sic) por su Regla, y Constituciones los Profesores de la V.O.T de Penitencia*. Impr. Cayetano Enríquez, Sampaloc, 1830; 767.- ARJONA, Manuel. *Ejercicios de preparación para la hora de la muerte...* Impr. Vda. de López, Manila, 1849; etc.

²⁶⁷ Ídem, núms. 527.- [*DEVOCIONARIO*]... *dedicado al culto de... San Roque*. Manila, 1820. 1129.- *DEVOCIONARIO sagrado de los privilegios, gracias y glorias...* Impr. de Miguel Sánchez y C^a, Binondo, 1866. 1332.- *EL COFRADE de Ntra. Sra. de la Consolación y Correa de S. Agustín o Breve Devocionario... con los ejercicios que deben practicar los cofrades...* Impr. de Ramírez y Giraudier, Manila, 1872. Etc.

²⁶⁸ Ídem, núms. 764.- SÁNCHEZ FRAGA, Benito. *Compendio de las Glorias de María...* Est. Tipo. Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1848.

²⁶⁹ Ídem, núms. 628.- *CATECISMO de la Doctrina Christiana...* Imp. José María Dayot, Manila, 1834; 729.- *LIBRONG pinagpapalamnan...* [*Catecismo de doctrina cristiana, devocionario, oraciones...*] [texto en tagalo]. Impr. Miguel Sánchez, Manila, 1844; 753.- SÁNCHEZ, Juan. *Rezo, y breve catecismo, explicación de la doctrina cristiana*, [texto en bisaya panayano]. Impr. Vda. de López, Manila, 1847; etc.

²⁷⁰ Ídem, núms. 1081.- RIVAS, Benito. *Conceptos doctrinales y morales*. Traducidos al Tagalog por Estbl. Tipo. del Colegio de Sto. Tomás, Manila, 1864; 1088.- ENCARNACIÓN, Juan Félix de la. «*El Maestro Predicador, o Catecismo del Santo Concilio de Trento, que llamamos romano*» [en bisaya cebuano]. Impr. del Colegio de Santo Tomás, Manila, 1865; 1217.- MARQUÉS, Francisco de P. «*Explicaciones de Historia Sagrada...*» [en bisaya de Samar y Leyte, al que Francisco de P. Marqué lo tradujo del original de Fleuri]. Impr. de B. González Moras, Binondo, 1869; etc.

²⁷¹ Ídem, núms. 815.- *SERMONES y Pláticas en idioma Pangasinan para las fiestas principales del año...* Imprenta y fundición de D. Eusebio Aguado, Madrid, 1851; 1225.- *SERMONES, o más bien Homilias, sobre el Evangelio de todas*

y en diversas lenguas del Archipiélago (algunos bilingües) por los misioneros y el clero nativo.

En conclusión, el impulso del gobierno del Archipiélago de los estudios sobre *derroteros* marítimos, perímetros costeros y otras *descripciones geográficas*, junto con los *estudios estadísticos* sobre población de Fr. Manuel Blanco y aquellos realizados a instancia de la Comisión Central y luego Junta General de Estadística ayudarán a los especialistas en la evolución geográfica utilizando este conjunto de fuentes. Los economistas interesados en el siglo XIX filipino deben utilizar las *fuentes generales* del *Aparato Bibliográfico*, pero Retana reseña además las interesantes Juntas de Accionistas del Banco Español-Filipino desde su comienzo en 1854 hasta 1872, balanzas comerciales y mercantiles y un grupo importante de documentos relativos a la agricultura. La compilación bibliográfica es una fuente inagotable para el estudio de la política en el siglo pasado. Los grandes personajes realizan «propuestas» (o «manifiestos a la nación»). Discursos, sermones, pastorales, alocuciones fueron incorporadas a la compilación bibliográfica por Retana. Quizás los más útiles para comprender la situación política de Filipinas fuesen los llamados «diálogos», en los que se pone en boca de dos personaje ficticios posiciones ideológicas antagonistas derivando la conversación (o el diálogo) hacia la postura del autor. La «sustancia» político-ideológica de la legislación podemos observarla, y estudiarla, en los preámbulos, prólogos e introducciones a las leyes. Para los filólogos e historiadores de las lenguas indígenas el *Aparato Bibliográfico* atestigua el interés hispano-filipino por preservar estos idiomas. Diccionarios, vocabularios, gramáticas (o «Artes»), de bisaya, tagalo, ibanag, pangasinan, ilocana, etc. hasta casi una cincuentena de obras ratifican lo anterior, de las que sólo cuatro son de autores extranjeros. Quizás una de las facetas más diferenciadoras y sobresalientes de la presencia hispana en Filipinas [210] es la preocupación por la educación. El *Aparato Bibliográfico* recoge este progreso educacional» del que habla el historiador filipino Antonio Molina, con numerosos textos legales, reglamentos, instrucciones, manuales de asignaturas etcétera, que corroboran esta aseveración. Como sabemos la Historia de la Iglesia cuenta, respecto a otras historias parciales, con una gran cantidad de estudios y el *Aparato Bibliográfico* no hace sino fortalecer esta realidad. No obstante y según se deduce del contraste con las reseñas de la compilación de Retana, las obras sobre la evolución de la Iglesia y sus misiones *dan* a otras partes de la historia (estadística, económica, social, cultural, etc.) un potencial de datos riquísimo. El religioso en Filipinas trasciende de sus propias obligaciones e invade no sólo el ámbito político, educativo o cultural sino otros tan diversos y alejados como la botánica o las lenguas indígenas, un ejemplo representativo es el Padre Gainza.

En definitiva el historiador puede utilizar este conjunto de referencias bibliográficas como una primera «lista» bibliográfica de fuentes para su trabajo y estos dos artículos lo que han intentado es facilitarle el acceso, seleccionando y organizando en bloques temáticos las referencias de la compilación de Retana entrando en ocasiones en el análisis de las mismas.

las Dominicos del año... Vertidas del latín al Ybanag por los Religiosos Dominicos... Impr. Ramírez y Giraudier, Manila, 1869; etc.

²⁷² Ídem, núms. 1061- GAINZA, Francisco. *Pastoral*. Imprenta de Santo Tomás, Manila, 1864; 1145.- CUARTERO, Mariano. [*Pastoral primera como Obispo de Jaro*]. Impr. Sto. Tomás de Manila, Manila, 1867; etc.